

# TORINO INCONTRA LA FRANCIA

DUEMILATREDICI





# PARIGI IN TRENO. LA FRANCIA, TUTTO UN MONDO DA SCOPRIRE DA 29€\*.



**➤ IN VENDITA SU VOYAGES-SNCF.COM**

Tariffa a partire da, biglietto di sola andata in 2ª classe con TGV Italia-Francia, per tratte in partenza da certe città e verso una vasta gamma di destinazioni, nel limite dei posti disponibili a questa tariffa. I biglietti non sono modificabili, né rimborsabili. Biglietti in vendita: su [www.voyages-sncf.com](http://www.voyages-sncf.com) con pagamento online obbligatorio; presso il punto vendita SNCF della stazione di Milano Porta Garibaldi; presso l'agenzia RailEurope di Milano, via Vitruvio 1; tramite call center allo 02 40 32 64 35 (al costo di una chiamata locale da telefono fisso); oppure presso le agenzie di viaggio autorizzate SNCF o Voyages-sncf Italia. Offerta non cumulabile con eventuali altre promozioni in corso o tariffe ridotte SNCF.

SNCF, società di diritto pubblico a carattere industriale e commerciale con capitale di Euro 4.970.897.305, numero di iscrizione presso il Registro delle Imprese di Parigi 552 049 447.

Per il ruolo che ha svolto, prima come capitale dell'Italia unita e poi come capitale economica e industriale, Torino è da sempre una città aperta alla dimensione internazionale. Negli ultimi due decenni, in particolare, le più ampie opportunità offerte dall'economia globale e dai giochi olimpici del 2006, sono state l'occasione per un salto di qualità e per un'apertura al mondo delle eccellenze economiche, tecnologiche, culturali di Torino, consentendo al tempo stesso alla città di avere maggiore consapevolezza di sé.

Ciò è stato possibile perché questa città e la sua società sono propense all'incontro, al confronto e alla condivisione e guardano al resto del mondo senza timori e con autentica curiosità.

Per queste ragioni nasce "Torino incontra", progetto che ogni anno darà la possibilità alla nostra città di incontrare una città, una nazione, una cultura.

La prima edizione di "Torino incontra" è dedicata alla Francia, Paese con cui da sempre Torino coltiva intensi legami che hanno segnato la storia della nostra città e anche oggi ne investono la vita economica e culturale. Attraverso un ampio programma di iniziative ed eventi promossi dalle loro più prestigiose istituzioni culturali, Torino e la Francia hanno la possibilità di intraprendere insieme un entusiasmante viaggio per conoscersi meglio e per condividere la ricchezza delle affinità e la bellezza delle differenze.

*La ville de Turin, grâce au rôle qu'elle a joué dans l'histoire d'Italie, en tant que première capitale de notre Pays unifié et en tant que capitale économique et industrielle, a toujours été une ville ouverte et à vocation internationale. Dans ces vingt dernières années en particulier, les opportunités offertes par l'économie globale et par les Jeux Olympiques 2006, ont été l'occasion de faire évoluer positivement l'image internationale de la ville et de faire connaître au monde entier ses atouts économiques, technologiques et culturelles, lui permettant ainsi d'acquérir une plus profonde conscience de soi.*

*Tout ceci a été possible, parce que la ville et ses citoyens sont ouverts à la rencontre, au partage et à la confrontation, et qu'ils savent regarder le reste du monde sans peur et avec une vraie curiosité.*

*"Torino incontra" naît de toutes ces raisons. Ce projet donnera chaque année à notre ville la possibilité de rencontrer une autre ville, un Pays, une culture.*

*La première édition de "Torino incontra" est dédiée à la France, Pays avec lequel Turin cultive des liens étroits, résultats de son histoire et qui encore aujourd'hui marquent fortement sa vie économique et culturelle. Grâce à l'élaboration d'un riche programme d'événements et d'initiatives, soutenu par leurs plus importantes institutions culturelles, Turin et la France ont ainsi la possibilité d'entreprendre ensemble un voyage merveilleux et touchant, pour mieux se connaître et pour partager la richesse de leurs ressemblances et la beauté de leurs différences.*

Maurizio Braccialarghe  
Assessore alla Cultura,  
Turismo e Promozione della città

Piero Fassino  
Sindaco di Torino

# CINEMA e TV

## LA FRANCIA SULLA SCENA DEL PRIX ITALIA

La Francia è stata, nel 1948, tra i Paesi fondatori del PRIX, e da sempre uno dei Paesi che porta maggiori contributi in termini di emittenti, programmi e protagonisti. E dalla Francia viene il nuovo Presidente di Prix Italia, Rémy Pflimlin, PDG di France Télévisions.



L'ALBERO DELLA CUCCAGNA - DARIO FO PER IL 65° PRIX ITALIA

L'ALBERO  
DELLA  
CUCCAGNA  
Dario Fo

**PRIX  
Italia  
65**

**L'ALBERO  
DELLE IDEE**

**TORINO**  
21-26  
SETTEMBRE  
2013  
65 ANNI  
DI CULTURA  
IN RADIO,  
TELEVISIONE  
E WEB

[www.prixitalia.rai.it](http://www.prixitalia.rai.it)  
[prixitalia@rai.it](mailto:prixitalia@rai.it)

**Rai World**

21 settembre ore 20.15

## **GIOCARE CON LA MUSICA. IL CARNEVALE DEGLI ANIMALI**

→ Cineteatro Baretto, via Baretto 4

Vincitore Prix Italia 2011

di Andy Sommer et Gordon, France 3, Francia, 31' (v.o. sott. ing.).

Musica di Camille Saint-Saens.

Ogni sera un padre racconta una favola al figlio per farlo addormentare. Il figlio quasi per sfida sceglie sempre lo stesso libro, ricco di partiture musicali, di foto di orchestre e disegni di animali...

22 settembre ore 10.45

## **INTERVISTA SUL FUTURO DEI SERVIZI PUBBLICI IN EUROPA**

→ Museo della Radio e della Televisione, via Verdi 16

con Anna Maria Tarantola (Presidente RAI), Rémy Pfilmlin (PDG France Télévisions e Presidente Prix Italia), Jean-Paul Philippot (Presidente EBU/UER).

Nell'ambito del Convegno Internazionale "Il giornalismo nell'era multimediale - come costruire un nuovo rapporto di fiducia" organizzato da EBU/UER.

ore 16.00

## **RASSEGNA DI PROIEZIONI SUI TEMI DEL COSIDDETTO "PARADOSSO ALIMENTARE"**

→ Cinema Massimo, via Verdi 18

Un mondo diviso tra chi ha troppo (e di questo troppo si ammala) e chi soffre la fame.

Giovanna Milella (Segretario Generale del Prix Italia) e Hervé Michel (Directeur des Affaires Internationales de France Télévisions) introducono il primo film della rassegna: *La soif du monde – un mondo assetato*, France 2, Francia, 87' (v. doppiata inglese). Premio Speciale EXPO2015.

783 milioni di persone non hanno ancora accesso all'acqua potabile. Una serie di incontri tra chi è privo d'acqua e si batte in prima persona per procurarsela.

23 settembre ore 16.00

## **LE BEAUX MECS - LA VENDETTA DI TONY**

→ Cinema Massimo, via Verdi 18

di Gilles Bannier, France 2, Francia, 102' (v.o. sott. ing.).

Storia dell'evasione di Tony, teppista condannato ad una lunga pena e di Kenz, punk ventenne...

# CINEMA e TV

24 settembre ore 15.30

## LES MISERABLES

→ Cinema Massimo, via Verdi 18

di Josee Dayan, TV1, Francia, 88' (v.o. sott. ing.).

Dal romanzo di Victor Hugo, con Gerard Depardieu, John Malkovic, Charlotte Gainsburg, Enrico Lo Verso.

Nell'ambito della Rassegna *The best of* dei migliori programmi presentati al Prix Italia

dalle 15.00 alle 24.00

## EVENTO SPECIALE:

### LA FRANCIA SULLA SCENA DEL PRIX ITALIA

→ Teatro Carignano, piazza Carignano 6

Proiezioni per la prima volta su grande schermo in HD e audio Dolby

ore 15.00

*Musiques en fête en direct des chorégies d'orange*, di Franck Broqua, FRANCE 3, Francia, 187 (v.o. franc.).

In concorso al Prix Italia 2013.

Con l'Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo e il Ballet de l'Opéra-Théâtre d'Avignon et des Pays de Vaucluse. Uno spettacolo classico e lirico, realizzato grazie al lavoro di oltre 300 tecnici e più di 500 musicisti nella splendida cornice dell'Antico Teatro Romano d'Orange in Provenza

ore 18.30

*Il nipote di Rameau*, di Felice Cappa, RAI 5, Italia, 77'

In Concorso al Prix Italia 2013.

Silvio Orlando porta in scena uno dei testi più divertenti e brillanti del Settecento francese, il capolavoro satirico di Denis Diderot



ore 20.30

*Berthe Morisot*, di Caroline Champetier, FRANCE 3, Francia, 94' (v.o. sott. ing.). In concorso al Prix Italia 2013.  
Storia della prima pittrice impressionista e del suo rapporto con Edouard Manet



ore 22.30

*Notre Dame de Paris*, di Patrizia Carmine, Rai3-Rai5, Italia.

In occasione del 750° anniversario della Cattedrale di Notre Dame. Balletto dal Teatro La Scala di Milano, coreografia Roland Pétit, musiche Maurice Jarre, costumi Yves Saint Laurent, étoile Roberto Bolle.

Roberto Bolle per la prima volta affronta il ruolo di Quasimodo e il dramma del mostro deforme, affidandosi alla sola interpretazione del corpo, senza aiuto di trucco o costume.



Tutti gli eventi sono a ingresso libero fino ad esaurimento dei posti.  
Info: [www.prixitalia.rai.it](http://www.prixitalia.rai.it) - tel. 011 810 4440 - [biblioto@rai.it](mailto:biblioto@rai.it)

21 settembre dalle 9.00 alle 20.00

## GIORNATA PORTE APERTE ALL'ALLIANCE FRANÇAISE

→ Alliance française Torino, via Saluzzo 60

Un'occasione per conoscere l'Alliance, polo di insegnamento della lingua francese e promotrice della cultura francese e francofona. Il pubblico potrà anche assistere alla proiezione di due film in lingua originale. Ingresso libero

ore 11.00

*Le petit Nicolas*

di Laurent Tirard, 2009

(v.o. sott. francese)

con Maxime Godart,

Valérie Lemercier, Kad Merad.

Il piccolo Nicolas vive una vita felice. Ma un giorno una conversazione tra i suoi genitori lo induce a pensare che sia in arrivo un altro fratellino e il timore di seguire le sorti di Pollicino, di essere abbandonato nel mezzo di un bosco, lo assale...



ore 16.30

*Amour*

di Michael Haneke, 2012

(v.o. sott. francese)

Palme d'or

al Festival di Cannes 2012

con Jean-Louis Trintignant,

Emmanuelle Riva, Isabelle

Huppert.

Anne e Georges, insegnanti di musica in pensione, conducono una vita serena. Un ictus improvvisamente colpisce Anne e collassa la loro esistenza. Georges non smette di amare e di lottare, sopportando le conseguenze affettive ed esistenziali della malattia.



Per maggiori informazioni:

[www.alliancefrto.it](http://www.alliancefrto.it) - tel. 011 1971 6565

[mediateca@alliancefrto.it](mailto:mediateca@alliancefrto.it)



25 settembre ore 12.00

CONFERENZA

## DALL'EUROPA AL MONDO: 13 LINGUE PER UN'INFORMAZIONE INDIPENDENTE

→ Museo della Radio, via Verdi 16

In occasione dei vent'anni di Euronews.

Intervento di Michael Peters, Président du Directoire d'Euronews. Partecipano Gérard Collomb, Sindaco di Lyon (sede di Euronews) e Piero Fassino, Sindaco di Torino.

## INCANTI

Festival Internazionale di Teatro di Figura (1 - 6 ottobre)

Il Festival dedica una serata a un grande regista francese

2 ottobre ore 20.30

FIGURE E CINEMA D'ANIMAZIONE  
OMAGGIO A MICHEL OCELOT

→ Cinema Massimo, via Verdi 18

Una testimonianza del rapporto affascinante che si può creare fra teatro d'ombre e cinema d'animazione. *Principi e principesse* è una raccolta di sei piccoli racconti realizzati soltanto con l'ausilio di un paio di forbici, una macchina da presa 16 mm. fissa, una lastra di vetro e delle marionette piatte, ritagliate sulla carta nera e con articolazioni in fil di ferro per poterle muovere a mano. Ingresso a pagamento.



10 ottobre ore 21.00

## IRMA LA DOUCE

nell'ambito della Rassegna Cinema al Mercato (10 e 11 ottobre)

→ Mercato di Porta Palazzo, Tettoia dei Contadini

Il film di Billy Wilder (USA, 1963) con Shirley MacLaine e Jack Lemmon è considerato uno dei maggiori omaggi cinematografici a Parigi e al suo cuore pulsante, il mercato di Les Halles che, per struttura ed atmosfera, presenta non poche somiglianze con Porta Palazzo.

.....  
Ingresso gratuito

Info: tel. 011 443 0300

Per tutto il 2013

→ in piazza Palazzo di Città

## TAPPETO VOLANTE

di Daniel Buren per Luci d'Artista

Un'installazione luminosa con i colori della bandiera francese, caratterizzata da modularità, serialità e rigore geometrico tipici del minimalismo, che ha la capacità di confrontarsi e correlarsi con lo spazio urbano.



9 ottobre ore 18.00

## SULLE TRACCE DI AUGUSTE RENOIR

→ Circolo dei lettori, via Bogino 9

Uno speciale itinerario in occasione della mostra sull'artista allestita alla GAM. Nel numero di ottobre, Bell'Europa invita a scoprire i luoghi dove Renoir ha creato i suoi ultimi capolavori, nella luminosità di Costa Azzurra e Provenza, e a visitare la Casa-



Museo al Domaine des Collettes, appena riallestita, tra le colline di Cagnes, dove il pittore visse fino alla morte nel 1919.

Il numero speciale verrà presentato in un incontro con giornalisti ed esperti moderato dal direttore di Bell'Europa Emanuela Rosa-Clot. E per finire, aperitivo "alla Renoir".

.....  
Ingresso libero  
fino ad esaurimento posti.

10 ottobre ore 15.00

## GESTIONE E PROMOZIONE DEL PATRIMONIO CULTURALE: TRA CONSERVATORISMO E MARKETING

→ Palazzo Chiabrese, piazza San Giovanni 2

Tavola rotonda organizzata dall'Alliance française Torino in collaborazione con la Direzione regionale per i Beni culturali e paesaggistici del Piemonte.

Intervengono: Mario Turetta, direttore Regionale per i Beni culturali e paesaggistici del Piemonte, Jean D'Haussonville, direttore generale del Domaine national de Chambord, Jérôme Zieseniss, Presidente del comitato francese di salvaguardia della Città di Venezia, Luca del Pozzolo, vicepresidente della Fondazione Fitzcarraldo e direttore dell'Osservatorio Culturale del Piemonte, Alberto Vanelli, direttore della Reggia di Venaria Reale, Beppe Navello, direttore della Fondazione Teatro Piemonte Europa.

Legame sociale (identità), vettore educativo, vetrina politica ma anche, sempre più, fonte di guadagni e di attrattiva, la gestione del patrimonio culturale necessita della definizione di una strategia. Fin dove può andare la commercializzazione della cultura e quali cambiamenti provoca una politica di questo genere?

.....  
Ingresso libero fino ad esaurimento posti.

Prenotazione obbligatoria: tel. 011 1971 6565  
mediateca@alliancefrto.it

14 ottobre ore 18.00

## FOTOGRAFARE IL PATRIMONIO. INCONTRO A CURA DI FERRANTE FERRANTI

→ Circolo dei lettori, via Bogino 9

Noto fotografo francese di origine italiana, Ferrante Ferranti presenta in anteprima il suo lavoro sul patrimonio architettonico

ed artistico. Conosciuto innanzitutto per le sue fotografie del barocco in Italia (Sicilia, Napoli), l'artista ha illustrato numerosi libri scritti da Dominique Fernandez de l'Académie française. In questo incontro, a cura di Alliance française Torino, Ferranti annuncerà il lavoro fotografico che farà a Torino nel 2014.

.....  
Ingresso libero fino ad esaurimento posti.  
Prenotazione obbligatoria: tel. 011 1971 6565  
mediateca@alliancefrto.it



Dal 15 ottobre al 16 novembre

## VIAGGIO A TORINO. DISEGNI E MODELLI

→ Urban Center, piazza Palazzo di Città 8/F

Una delegazione francese della facoltà di architettura Paris-Belleville ha visitato Torino nell'autunno del 2012. Da questo viaggio di studio sono nati schizzi e modelli in cartoncino di chiese, palazzi ed edifici pubblici dall'epoca barocca all'età contemporanea. I lavori sono stati radunati nella mostra che inaugura alle 20.00 (ingresso libero fino ad esaurimento posti), preceduta, alle 18.00, da una lezione aperta di Sergio Pace, storico dell'architettura e direttore della Biblioteca di Architettura di Torino. A cura di Alliance française Torino, ENSA de Paris-Belleville e Urban Center.

Info: [www.urbancenter.to.it](http://www.urbancenter.to.it)



Dal 23 ottobre al 23 febbraio 2014

## RENOIR. DALLE COLLEZIONI DEL MUSÉE D'ORSAY E DELL'ORANGERIE

→ GAM, Galleria d'Arte Moderna e Contemporanea, via Magenta 31

Dopo Degas, la rinnovata collaborazione tra Città di Torino e Musée d'Orsay porta nelle sale della GAM un altro maestro dell'Impressionismo: Auguste Renoir. Una mostra monografica con circa sessanta opere provenienti dal Musée d'Orsay e dall'Orangerie che offrono un ampio panorama della produzione dell'artista e dei temi della sua pittura: la vita mondana parigina,



gli splendidi paesaggi intorno alla Ville Lumière, i ritratti di giovani e bambini, i dipinti di scene domestiche, le nature morte, la bellezza e l'eterea grazia dei ritratti di donne delle più disparate estrazioni sociali, e infine i nudi, che completano il percorso nell'affascinante universo pittorico di uno dei più grandi protagonisti della storia dell'arte.

.....  
Ingresso a pagamento  
[www.gamtorino.it](http://www.gamtorino.it)  
[www.skira.net](http://www.skira.net)

# MUSICA

## FESTIVAL MITO SETTEMBRE MUSICA

MITO dedica ampio spazio alla musica di compositori francesi classici e contemporanei

8 settembre ore 17.00

→ Chiesa della Madonna di Loreto, via Chiala 14

Francis Poulenc *Sonata*

Henri Vieuxtemps *Reverie*

César Franck *Sonata in la maggiore*

Marta Tortia *violino*, Angiola Rocca *pianoforte*

Ingresso gratuito

12 settembre ore 21.00

→ Chiesa di San Leonardo Murialdo, via Vandalino 44

Maurice Ravel *Sonata per violino e violoncello*

*Quartetto d'archi* TEA

Ingresso gratuito

14 settembre ore 22.00

→ Teatro Colosseo, via Madama Cristina 71

Yann Tiersen, Lionel Laquerrière, Thomas Poli  
presentano *Elektronische Staubband*.

Un progetto di Yann Tiersen, compositore e polistrumentista francese e del componente della sua band Lionel Laquerrière a cui si è aggiunto successivamente Thomas Poli.

In un imponente e inedito setup elettronico completamente analogico, Elektronische Staubband propone trasmutazioni elettroniche delle tracce di Dust Lane, l'ultimo album di Tiersen, e brani ancora inediti che andranno a comporre una nuova produzione.

Ingresso a pagamento



# MUSICA

15 settembre ore 16.00

→ Monastero di Bose, Magnano (BI)

Guillaume de Machaul *Messe de Notre Dame*

*Interpretato da Cantica Symphonia*

e La compagnia del madrigale

*Direttore* Giuseppe Maletto.

Ingresso gratuito

16 settembre ore 17.00

→ Piccolo Regio Giacomo Puccini, piazza Castello 215

Gabriel Pierné *Impromptu - caprice*

Marcel-Lucien Tournier *Sonatina*

Jacques de La Presle *Le Jardin Mouillé*

Henriette Renié *Legende*

Gabriel Fauré *Une châtelaine en sa tour op. 110*

Emmanuel Ceysson *Carmen*

Emmanuel Ceysson *arpa*

*In collaborazione con Palazzotto Bru Zane e Centre de Musique*

*Romantique Française.*

Ingresso gratuito



ore 21.00

→ Chiesa della Madonna di Loreto, via Chiala 14

Jean-Philippe Rameau *Pièces de clavecin en concert*

*Interpretato da I Musici di Santa Pelagia*

Ingresso gratuito

17 settembre ore 21.00

→ Alfateatro, via Casalborgone 16/I

I grandi chansonnier francesi: Jacques Brel, Georges Brassens, Georges Moustaki, Charles Aznavour, Gilbert Bécaud, Edith Piaf, Charles Trenet, Yves Montand

*Interpretati da*

Marco Nieloud, *voce, chitarra e pianoforte*

Maria Camilla Ormezzano, *violino*

Michele Patti, *voce, chitarra e arrangiamenti*

Michele Millesimo, *contrabbasso*

Ingresso gratuito

19 settembre, ore 17.00

→ Conservatorio Giuseppe Verdi, via Mazzini 11

Francis Poulenc

*Trio per oboe, fagotto e pianoforte*

*Sonata per flauto e pianoforte*

*Elégie per corno e pianoforte*

*Sonata per clarinetto e pianoforte*

*Sestetto*

*Interpretato da Quintetto Villa-Lobos dell'Orchestra Sinfonica Nazionale della Rai*

Elisabetta Piras, *pianoforte*

*In collaborazione con OSNR.*

Ingresso gratuito

20 settembre ore 17.00

→ Piccolo Regio Giacomo Puccini, piazza Castello 215

La Parigi Anni Venti tra surrealismo e dadaismo

Marius Constant

*Les mariés de la tour Eiffel et trois divertissements* per orchestra da camera su musiche di

Georges Auric, Darius Milhaud, Francis Poulenc, Germaine Tailleferre, Arthur Honegger su *testo di Jean Cocteau*

*Interpretato da Antidogma Chamber Orchestra*

Antonmario Semolini, *direttore*

*Disegni di Carla Siccardi*

Ingresso gratuito

ore 21.00

→ Conservatorio Giuseppe Verdi, via Mazzini 11

François Couperin *Le Parnasse ou l'Apothéose de Corelli*

Jean-Baptiste Lully *Sonata in trio*

Arcangelo Corelli *Sonata in trio*

François Couperin *Concert instrumental sous le titre d'apothéose composé à la mémoire immortelle de l'incomparable*

*Monsieur de Lully*

*Interpretato da Le Baroque Nomade*

Jean-Christophe Frisch, *direttore*

Ingresso a pagamento



# TEATRO E DANZA

## LA FRANCIA AL FESTIVAL TORINODANZA

(13 settembre - 9 novembre)

Torinodanza apre la nuova edizione ospitando due produzioni del prestigioso *Ballet National de Marseille*, diretto dal 2004 da Frédéric Flamand. Il coreografo belga ha orientato il lavoro della Compagnia verso il superamento della separazione tra danza classica e danza contemporanea, gettando un ponte tra balletto e architettura, arti plastiche e visive.

*Etienne Saglio* porta in scena uno spettacolo sulla distorsione della realtà che prende a prestito le atmosfere gotiche di Tim Burton.

Info: Biglietteria del Teatro Stabile di Torino, Teatro Gobetti -  
tel. 011 516 9555 Numero Verde 800 235 333 (da martedì a  
sabato, ore 13.00 - 19.00)

[www.torinodanzafestival.it](http://www.torinodanzafestival.it); [www.teatrostabiletorino.it](http://www.teatrostabiletorino.it);  
[info@torinodanzafestival.it](mailto:info@torinodanzafestival.it)





Dal 13 al 15 settembre ore 21.00

→ Fonderie Teatrali Limone di Moncalieri, Sala grande  
via Pastrengo 88 Moncalieri

## DOUBLE POINTS: EXTREMALISM

PRIMA ITALIANA

*coreografia* Emio Greco, Pieter C. Scholten

*scenografia, luci, suono* Pieter C. Scholten, Emio Greco

*luci* Henk Danner

*costumi* Clifford Portier

dodici danzatori del Ballet National de Marseille

*in coproduzione con* International Choreographic Arts Centre  
(ICK) / Emio Greco | PC (Amsterdam)

*A seguire*

## ÉLÉGIE

PRIMA ITALIANA

*coreografia* Olivier Dubois

*assistente alla coreografia* Cyril Accorsi

*luci* Patrick Riou

*musica* Richard Wagner *Elégie* WWV 93 *en la Bémol*,

sedici danzatori del Ballet National de Marseille

*in coproduzione con* COD / Compagnie Olivier DUBOIS

*corealizzazione* MP2013 (Marseille-Provence 2013 -  
Capitale Européenne de la Culture)

•••••  
Ingresso a pagamento



# TEATRO e DANZA

25 e 26 ottobre ore 20.30

→ Fonderie Teatrale Limone di Moncalieri Sala grande  
via Pastrengo 88 Moncalieri

## LE SOIR DES MONSTRES

PRIMA ITALIANA

*scrittura, interpretazione e ideazione magica* Etienne Saglio

*ideazione magica e scrittura* Raphaël Navarro

*disegno luci* Elsa Révol

*sguardo esterno* Albin Warette

*direttore di scena* Marine Class

*regia luci* Nicolas Joubaud

*musica* Swod

*amministrazione, produzione, diffusione* ay-roop - Géraldine  
Werner e Olivier Daco

*produzione* Monstre(s)

*in coproduzione e con l'aiuto e il sostegno di* Scène nationale de  
Petit Quevilly Mont-Saint-Aignan, Carré Magique Scène  
conventionnée de Lannion-Trégor, L'Entre-Sort de Furies -  
Châlons-en Champagne, Culture Commune Scène nationale du  
Bassin Minier du Pas-de-Calais, Cirque théâtre d'Elbeuf,  
Association Bourse Beaumarchais - SACD, DRAC Bretagne.

Ingresso a pagamento



31 ottobre ore 19.00

→ Tangram Teatro, via Don Orione 5

ore 19.00

**Lezione di approfondimento sul poema  
CAHIER D'UN RETOUR AU PAYS NATAL**

Il Direttore di Alliance française Torino, Frédéric Bouilleux, guiderà gli spettatori nell'analisi del testo originale, aiutandoli a comprendere la complessità linguistica e tematica del poema. Il regista Renaud Lescuyer racconterà l'esperienza della messa in scena dello spettacolo.

Ingresso libero fino ad esaurimento posti.

ore 20.00

**CAHIER D'UN RETOUR AU PAYS NATAL**

*di Aimé Césaire*

*con Joël Lokossou*

*regia di Renaud Lescuyer*

Compagnie Persona Lyon

Spettacolo in lingua originale con sottotitoli in italiano.

La lezione e lo spettacolo sono organizzati nell'ambito di *Maldipalco* - Progetto condiviso per un teatro giovane, rassegna realizzata da Tangram Teatro insieme a otto giovani Compagnie. L'edizione 2013 avrà come fil rouge quello della violenza sulle donne.

Ingresso a pagamento

Per info e prenotazioni: 011 338 698

oppure [torino@tangramteatro.it](mailto:torino@tangramteatro.it)

[www.tangramteatro.it](http://www.tangramteatro.it)



# LETTERATURA IN LINGUA FRANCESE

11 settembre e 9 ottobre dalle 16.30 alle 18.00

## MERENDA E LETTURE FRANCESI PER I PIÙ PICCOLI

→ Si Vu Plé, via Berthollet, 11

In collaborazione con [www.libreriafrancese.it](http://www.libreriafrancese.it)

Martina Fracastoro della *libreriafrancese.it* leggerà dei libri in francese per i bambini: dalle 16.30 alle 17.30 per i bimbi da 4 a 8 anni e dalle 17.30 fino alle 18.00 per i bimbi da 1 a 3 anni. La presenza di un adulto accompagnatore è obbligatoria.

Ingresso a pagamento. Prenotazione consigliata.

[www.si-vu-ple.com](http://www.si-vu-ple.com) - tel. 011 427 9854



26 settembre ore 21.00

## L'ÉTRANGER

→ Teatro Carignano

Nell'ambito di Torino Spiritualità

*reading con* Fabrizio Gifuni

*liberamente tratto da* Lo straniero di Albert Camus

*ideazione e regia* Roberta Lena

*suoni* GUP Alcaro

*elaborazione drammaturgica* Luca Ragagnin

*costumi* Roberta Vacchetti

Dal romanzo cardine dell'esistenzialismo, uno sguardo sull'assurdità del destino e sull'estraneità al mondo che segna indelebilmente ogni vita. A fare da contrappunto alle pagine di Camus, canzoni come *Killing an Arab* dei Cure e *The Stranger* dei Tuxedomoon, che dal libro hanno tratto ispirazione.



Ogni lunedì dal 30 settembre ore 17.30 - 18.30

## EN FRANÇAIS DANS LE TEXTE

→ Circolo dei lettori, via Bogino 9

*con* Hélène Leng

Un percorso in lingua fra le pagine della letteratura francofona, per esplorare il tema dell'alterità insieme alle opere di scrittori più o meno conosciuti in Italia, ascoltando sonorità linguistiche ricche di sfumature e diverse identità.

Per partecipare è necessario sottoscrivere la Carta Entusiasmo del Circolo dei lettori.

Info e iscrizioni: il Circolo dei lettori tel. 011 4326827

Ogni mercoledì dal 2 ottobre ore 17.00 - 18.00

## TOPOGRAFIA LETTERARIA.

## LA FRANCIA CONTEMPORANEA

→ Circolo dei lettori, via Bogino 9

*con* Francesco Pettinari

Pensando alla letteratura come a una cartina, il viaggio avviene a tappe, fermandosi fra le pagine dei francesi più interessanti pubblicati in Italia, da Patrick Modiano a Jean Echenoz, da Emmanuel Carrère a Michel Houellebecq, passando per il russo francofono Andreï Makine, il poeta Yves Bonnefoy, Georges Simenon e François Mauriac.

Per partecipare è necessario sottoscrivere la Carta Entusiasmo del Circolo dei lettori

Info e iscrizioni: il Circolo dei lettori tel. 011 432 6827

# LETTERATURA IN LINGUA FRANCESE

29 ottobre ore 18.00

## IL CASANOVA RITROVATO/RESTAURATO, TRA IL FRANCESE E L'ITALIANO

→ Circolo dei lettori, via Bogino 9

### Les Mémoires

La versione integrale delle *Mémoires* di Casanova è stata pubblicata nel 1960, più di cento anni dopo la stesura originale in lingua francese. *La Pléiade* e *Bouquins*, due grandi case editrici d'oltralpe, hanno ripreso il testo arricchendolo con numerosi commenti e integrazioni, frutto delle ricerche degli ultimi trent'anni. Paolo Fabbri, semiologo e Jean-Paul Manganaro, docente di letteratura italiana contemporanea all'Università di

Lille III, parleranno di questo capolavoro letterario confrontandolo con il film *Casanova* di Federico Fellini, nel ventennale della scomparsa del grande regista.

A cura di Alliance française Torino  
Ingresso libero fino a esaurimento posti. Prenotazione obbligatoria:  
Circolo dei lettori tel. 011 432 6827  
Alliance française Torino  
tel. 011 1971 6565



ore 20.30

### Il Casanova (versione restaurata) di Federico Fellini

→ Cinema Massimo, via Verdi 18

Federico Fellini offre allo spettatore un ritratto controcorrente di questo mitico seduttore. Uno sguardo freddo sulla solitudine di un uomo perseguitato dalla sua fama. Il film sarà replicato il 30 ottobre.

Ingresso a pagamento



# SCIENZA

dal 19 settembre al 23 novembre

**LAGRANGE**

**UN EUROPEO A TORINO**

→ Biblioteca Reale di Torino, piazza Castello 191

L'Accademia delle Scienze organizza un percorso espositivo dedicato alla figura del suo socio fondatore Joseph-Louis Lagrange, in occasione del bicentenario della morte. La mostra ripercorre le tappe salienti della vita dello scienziato, scandite dalle tre città in cui egli visse: Torino, Berlino e infine Parigi. Permetterà anche di conoscere le letture, gli scritti e gli strumenti di Lagrange, facendo scoprire al visitatore gli innumerevoli interessi seguiti dal matematico durante la sua esistenza: dall'acustica alla fisiologia, dall'analisi all'astronomia attraverso l'economia.

.....  
Ingresso libero

Info: dal lunedì al venerdì 9.00 - 18.00; sabato 9.00 - 14.00

[www.accademiadelle scienze.it](http://www.accademiadelle scienze.it)



# FORMAZIONE

19 settembre ore 18.30

## LES TERRITOIRES ET LA VALSE À LA QUÊTE D'ARGENT

→ Circolo dei lettori, via Bogino 9

La studiosa Chiara Talenti suggerisce metodi per attuare progetti di cooperazione territoriale che rispettino l'equilibrio dei luoghi e la dignità degli uomini che ci lavorano, unica possibilità per superare una crisi economica che è innanzitutto di valori. Con uno nuovo sguardo al potere della cittadinanza e dei programmi europei.

Ingresso libero fino a esaurimento posti

Info: Circolo dei lettori tel. 011 432 6827

20 settembre ore 9.30

→ Biblioteca Musicale Andrea della Corte, corso Francia 186

21 settembre ore 9.30

→ Auditorim Rai Arturo Toscanini, piazza Rossaro

## CENTO PRIMAVERE

Due giornate di studio dedicate a *Le Sacre du printemps* di Igor Stravinsky nel centenario della prima esecuzione.

A cura di Nicoletta Betta Marida Rizzati Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Torino.

In collaborazione con Biblioteche Civiche - Città di Torino e Orchestra Sinfonica Nazionale della Rai.





# SPORT

Da settembre

## VISITE GUIDATE IN FRANCESE AL MUSEO DELLO SPORT

→ Museo dello Sport, corso Agnelli angolo corso Sebastopoli  
Allestito all'interno dello Stadio Olimpico, primo assoluto in Italia dedicato a tutti gli sport ed ai più grandi Campioni di tutti i tempi, il Museo dello sport propone visite guidate in francese su prenotazione, con un focus particolare sugli atleti d'oltralpe e le loro testimonianze, da Platini a Zidane. Sono previste riduzioni per varie categorie.

Per informazioni e prenotazioni tel. 011 1978 5617  
[tour@olympicstadiumturin.com](mailto:tour@olympicstadiumturin.com)



# ENOGASTRONOMIA

10, 17, 24 settembre  
1, 8, 15, 22, 29 ottobre  
dalle 19.00 alle 21.00

## DEGUSTAZIONE TRA VICINI CON SIVU PLÉ E IL CAMALEONTE

→ Si Vu Plé, via Berthollet, 11  
Piola Il Camaleonte, via Berthollet 9/F

*Si-Vu-Plé* si propone di fare conoscere i vini francesi con un appuntamento fisso il martedì all'aperto, un momento per venire scoprire e degustare in un ambiente informale. La *Piola Il Camaleonte* prosegue la degustazione o la inizia con un vino italiano. Nello spazio di tre metri si possono godere due ambienti e atmosfere diversi e si potrà dire di aver fatto Torino-Francia in una serata! Ingresso a pagamento.

Per sapere i vini scelti occorre consultare qualche giorno prima le nostre pagine facebook o i siti internet: [www.facebook.com/sivuplé](http://www.facebook.com/sivuplé) - [www.facebook.com/piolailcamaleonte](http://www.facebook.com/piolailcamaleonte)  
[www.si-vu-ple.com](http://www.si-vu-ple.com) - tel. 011 427 9854  
Piola il camaleonte - tel. 011 650 4115

18 settembre dalle 19.00 alle 21.00

## RISULTATI E PREMIAZIONI DI TORINO SCONTRA LA FRANCIA

→ Si Vu Plé, via Berthollet, 11

La gara nazionalistico-interpretativa-situazionista a cura di *Si-Vu-Plé*, *Plastikwombat* e *Le Petit Journal* si è svolta nel mese di luglio. I partecipanti sono stati ritratti nei loro travestimenti che ricordavano le loro nazionalità francese o italiana e hanno partecipato al concorso su facebook "Torino scontra la Francia". Durante la serata si scoprirà chi è stato più votato e i vincitori riceveranno le stampe delle loro foto, realizzate dallo Studio Fotografico Plastikwombat e i premi offerti da Si vu Plé. Delle foto verrà anche allestita una mostra all'interno del locale.

Info: [www.si-vu-ple.com](http://www.si-vu-ple.com); tel. 011 427 9854



27 settembre dalle 19.30 alle 22.00

## DU FROMAGE ET DE LA BIÈRE

→ Si Vu Plé, via Berthollet 11

Un incontro tra eccellenze enogastronomiche della Francia e del Piemonte: prelibati formaggi francesi accompagnati dall'ottima birra artigianale della nostra regione.

Abbinamenti e degustazioni in collaborazione con *Beerzone*.

Degustazione a pagamento.

Info: [www.si-vu-ple.com](http://www.si-vu-ple.com) - tel. 011 427 9854

15 ottobre ore 18.30

## LA MAGIA DELL'ALSAZIA, FRA MERCATINI DI NATALE E SAPORI AUTENTICI

→ Maison Massena, corso Stati Uniti 18/a

L'Alsazia fa vivere in anticipo l'atmosfera magica dei famosi mercatini di Natale. Da Strasburgo a Mulhouse, a Colmar, ai piccoli villaggi da fiaba fra le colline una meraviglia di luci, decorazioni, colori, il profumo del vino caldo e dei dolci delle feste. A raccontare il fascino delle feste della tradizione e a invitare alla scoperta dei mercatini saranno Marie-Reine Fischer, presidente del Comitato Regionale per il Turismo (CRT) d'Alsazia, Fathia Rachedi, responsabile dell'ufficio stampa e della comunicazione del CRT e Cyril Brid, responsabile della promozione del CRT.

Seguirà un ricco buffet natalizio curato dallo chef Olivier Nasti, 1 stella Michelin al ristorante Chambard di Kaysersberg e una selezione di grandi vini alsaziani, scelti dai sommelier Emmanuel Nasti e Pascal Léonetti: Crémant per il brindisi di benvenuto, e poi Muscat, Riesling, Gewurztraminer... Tutto il gusto dell'Alsazia, a Torino!

Info: Atout France Ente per lo Sviluppo del Turismo Francese -  
tel. 02 584 8655 - <http://it.rendezvousenfrance.com>



# ENOGASTRONOMIA

18 ottobre dalle 19.30 alle 20.30

## SHOW COOKING SUL FOIE GRAS

→ Si Vu Plé, via Berthollet, 11

Lauren del Si Vu Plé illustrerà qualche idea per degustare il "Re" foie gras in modo originale, semplice e rapido, con il giusto abbinamento di vini.

Dimostrazione gratuita, degustazione a pagamento

Info: [www.si-vu-ple.com](http://www.si-vu-ple.com) - tel. 011 427 9854



# PER SCOPRIRE TORINO

## WEEKEND IN & AROUND TORINO

Ogni fine settimana venire a Torino è come fare una piccola grande vacanza: due pernottamenti in camera doppia con prima colazione inclusa, una Torino+Piemonte Card 2 giorni per ogni adulto. In più un bambino fino ai 12 anni non compiuti può dormire gratis con i genitori, mentre l'eventuale secondo (fino a 12 anni non compiuti) potrà pernottare a un prezzo conveniente.

Se scegli di restare tre notti anziché due, potrai beneficiare di un prezzo ancora più vantaggioso.

Le tariffe partono da € 72,50 a persona in base alla struttura ricettiva prescelta.

Prenota on line su

[www.turismotorino.org/it/weekend](http://www.turismotorino.org/it/weekend)

## PROPOSTE OPERATORI

Organizzare un soggiorno a Torino è facile grazie ai pacchetti preparati dagli operatori incoming partner di Turismo Torino e Provincia.

Le offerte sono valide tutto l'anno o pensate appositamente per accogliere i turisti durante particolari eventi.

Naviga tra le proposte presenti on line, scegli i pacchetti migliori o i servizi singoli e preparati a vivere la vacanza fatta su misura per te!

<http://www.turismotorino.org/it/organizza>

## TORINO+PIEMONTE CARD

La Torino+Piemonte Card è il modo più pratico e economico di visitare la città; con le versioni da 2, 3, 5 giorni e Junior 2 giorni avrai gratis cultura e servizi turistici nonché numerosi sconti su attività per il tempo libero. La Card consente il libero ingresso in tutti i musei di Torino, l'uso gratuito dei servizi turistici (ascensore panoramico della Mole Antonelliana, cremagliera Sassi-Superga, navigazione sul fiume Po, navetta Venaria Express), una tariffa speciale per il City Sightseeing Bus e molto altro.

Torino+Piemonte Card 2 giorni: € 25,00 versione Plus: € 29,50

Torino+Piemonte Card 3 giorni: € 29,00 versione Plus: € 35,00

Torino+Piemonte Card 5 giorni: € 34,00

Torino+Piemonte Card Junior 2 giorni: € 12,00 versione Plus: € 16,50

Acquistala subito presso i nostri Uffici del Turismo.

[www.turismotorino.org/card](http://www.turismotorino.org/card)

## **CITY SIGHTSEEING BUS**

Il City Sightseeing Bus è il modo più facile e comodo per visitare la città; a bordo di un bus panoramico, lungo la linea A "Torino Centro" si potranno ammirare scorci insoliti e affascinanti. Inoltre da marzo è ripartita la linea B "Torino Inedita": un itinerario per raggiungere luoghi dal fascino inesplorato e scoprire la riqualificazione urbanistica e architettonica della città.

Il commentario in francese permette di godere al massimo dell'esperienza.

Linea Torino Centro: tutti i giorni dalle 10.00 alle 18.00.

Linea Torino Inedita: ogni sabato e domenica, partenze ogni 2 ore dalle 10.15 alle 16.15.

Intero adulto: per una linea € 15,00 - per due linee 20,00 €

Ridotto bambino 5-15 anni: per una linea € 7,50 - per due linee 10,00 € - Bambino 0-4 anni gratuito

Sconto speciale di € 5,00 a bordo per i possessori di Torino+Piemonte Card; gratuità per il bambino under 12 con adulto possessore di tessera.

[www.turismotorino.org/busturistico](http://www.turismotorino.org/busturistico)

## **IN TAVOLA I SAPORI TORINESI**

Quando visiti Torino non mancare di gustare le ricette della tradizione gastronomica della provincia di Torino: vitello tonnato, agnolotti ripieni di carne, bue brasato e bônnet...

La promessa è un indimenticabile viaggio enogastronomico tra i sapori di una cucina genuina che rispecchia in tutto e per tutto il territorio e le sue materie prime, legata alla cultura popolare e alla vita di corte dei Savoia.

Richiedi l'elenco dei ristoranti dei "Sapori Torinesi" presso i nostri Uffici del Turismo.

[www.turismotorino.org/enogastronomia](http://www.turismotorino.org/enogastronomia)

## **LA TUA PRIMA VOLTA A TORINO**

Ogni sabato mattina alle 10 un percorso "regale" per scoprire la storia millenaria della città, dalle origini romane sino ai fasti dell'epoca barocca! Un itinerario a piedi di grande suggestione nella prima capitale d'Italia, tra splendide piazze, magnifiche chiese ed eleganti palazzi. Visite in italiano/inglese e francese

L'organizzazione dei tour è a cura di Somewhere Tours&Events

Per informazioni e prenotazioni: 011 535 181

[www.turismotorino.org/shop\\_online](http://www.turismotorino.org/shop_online)



Ufficio del Turismo  
di Turismo Torino e Provincia

Call centre 011 535 181

[info.torino@turismotorino.org](mailto:info.torino@turismotorino.org)





# LE MOSTRE A TORINO



**Il collezionista di meraviglie.**  
**L'Ermitage di Basilewsky**  
Palazzo Madama  
*piazza Castello - Torino*  
**Fino al 13 ottobre**  
[www.palazzomadamatorino.it](http://www.palazzomadamatorino.it)



**Nicola De Maria.**  
**I fogli che il vento mi sparge**  
sono disegni di vento e animali  
GAM Galleria Civica d'Arte Moderna  
e Contemporanea  
*via Magenta 31 - Torino*  
**Fino al 29 settembre**  
[www.gamtorino.it](http://www.gamtorino.it)



**Immortali.**  
**L'Arte e i Saperi degli antichi Egizi**  
Museo Egizio  
*via Accademia delle Scienze 6*  
**Dal 1 agosto**  
[www.museoegizio.it](http://www.museoegizio.it)



**Werner Bischof.**  
**Retrospettiva**  
Palazzo Reale  
*piazza Castello - Torino*  
**Dal 20 settembre**  
**al 16 febbraio 2014**  
[www.piemonte.beniculturali.it](http://www.piemonte.beniculturali.it)

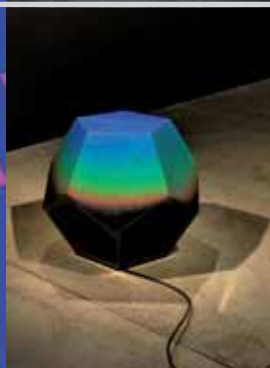


**Scorsese**  
Museo nazionale del Cinema  
Mole Antonelliana  
*via Montebello 20 - Torino*  
**Fino al 15 settembre**  
[www.museocinema.it](http://www.museocinema.it)





**Guardare il buio. Ombre che illuminano, luci che oscurano**  
Xkè? Il laboratorio della curiosità  
*via Gaudenzio Ferrari 1 - Torino*  
**Dal 27 settembre al 20 dicembre**  
[www.laboratoriocuriosita.it](http://www.laboratoriocuriosita.it)



**Greater Torino**  
Fondazione Sandretto Re Rebaudengo  
*via Modane 16 - Torino*  
**Fino al 15 settembre**  
[www.fsrr.org](http://www.fsrr.org)



**Internaturalità**  
PAV Parco Arte Vivente  
*via Giordano Bruno 31 - Torino*  
**Fino al 29 settembre**  
[www.parcoartevivente.it](http://www.parcoartevivente.it)



**Pietro Piffetti. Il re degli ebanisti, l'ebanista del re**  
Museo Accorsi Ometto  
*via Po 55 - Torino*  
**Dal 13 settembre  
al 12 gennaio 2014**  
[www.fondazioneaccorsi-ometto.it](http://www.fondazioneaccorsi-ometto.it)



**Cortei e Carrozze Regali**  
Reggia di Venaria Reale  
*piazza della Repubblica 4 - Venaria*  
**Dal 28 settembre  
al 2 febbraio 2014**  
[www.lavenaria.it](http://www.lavenaria.it)

*Un progetto di*

CITTÀ DI TORINO

Direzione Cultura e Educazione  
Servizio Spettacolo, Manifestazioni  
e Formazione Culturale

*Coordinamento della comunicazione*

Ufficio del Portavoce del Sindaco  
Servizio Promozione della città e Turismo

*In collaborazione con*

Servizio Relazioni Internazionali e Progetti Europei  
Ufficio Stampa della Città

*Partecipano al progetto*

Ministère des Affaires étrangères et européennes - Ambassade de France en Italie  
Consulat général de France à Turin et Gênes  
Institut français  
Institut français Italia  
Alliance française Torino  
Atout France

*Si ringraziano inoltre*

Accademia delle Scienze di Torino  
Biblioteche Civiche Città di Torino  
Circolo dei Lettori  
CRT Alsace  
Direzione Regionale per i Beni Culturali e Paesaggistici del Piemonte  
Festival MITO Settembre Musica  
Maison Massena  
Museo del Cinema  
Museo dello Sport  
Orchestra Sinfonica Nazionale della Rai  
Prix Italia  
Si Vu Plé, La Francia a Tavola  
Tangram Teatro  
Torinodanza  
TST – Teatro Stabile Torino  
Università degli Studi di Torino - Dipartimento di Studi Umanistici  
Urban Center Metropolitanano

*Media partner*

TORINO MAGAZINE [www.torinomagazine.it](http://www.torinomagazine.it)  
LE PETIT JOURNAL [www.lepetitjournal.com/turin](http://www.lepetitjournal.com/turin)

*Si ringraziano per la fotografia di copertina*  
Alessandro Bosio e Fabio Miglio

# 2013 CALENDARIO

**LINGOTTO  
FIERE  
TORINO**

## Eventi settembre - ottobre

**13 - 14 settembre**

**15° CONGRESSO NAZIONALE DELL'EFFICIENZA ENERGETICA**

Organizzazione: Domotecnica S.p.A. • [www.domotecnica.it](http://www.domotecnica.it)

**26 - 27 settembre • Centro Congressi Lingotto**

**SMART MOBILITY WORLD**

Made by: GL events Italia SpA - Lingotto Fiere

[www.smartmobilityworld.eu](http://www.smartmobilityworld.eu)

**26 - 29 settembre**

**MANUALMENTE Rassegna della manualità creativa**

Organizzazione: Dimostra Srl • [www.manualmente.it](http://www.manualmente.it)

**4 - 6 ottobre**

**EUROMINERALEXPO Mostra mercato internazionale dei minerali**

Organizzazione: Bologna Mineral Service Srl • [www.euromineralexpo.it](http://www.euromineralexpo.it)

**17 - 20 ottobre**

**XXXIV CONGRESSO NAZIONALE SIFO Società Italiana di Farmacia**

**Ospedaliera e dei Servizi Farmaceutici delle Aziende Sanitarie**

Organizzazione: Genesi Event ECM • [www.sifoweb.it](http://www.sifoweb.it)

**23 - 24 ottobre**

**AEROSPACE & DEFENCE MEETING**

**International Business Convention for the Aerospace Industries**

Organizzazione: BCI Aerospace Division e Camera di commercio di Torino

[www.bciaerospace.com/turin](http://www.bciaerospace.com/turin)

[www.lingottofiere.it](http://www.lingottofiere.it)



**GL events Italia S.p.A.**

Lingotto Fiere  
Via Nizza, 294  
10126 Torino - Italia

Tel. : +39 011 66 44 111  
Fax : +39 011 66 46 642  
[info@lingottofiere.it](mailto:info@lingottofiere.it)

# Turin je t'aime

Con il sostegno di



IL TGV PER  
LA FRANCIA



Tutti gli appuntamenti su  
[www.torinoplus.it](http://www.torinoplus.it)  
[www.torinocultura.it](http://www.torinocultura.it)